



Institut de Philologie Romane

Département de linguistique romane et didactique

Instituto de Filología Románica

Departamento de lingüística románica y didáctica

Instituto de Filologia Românica

Departamento de Linguística e Didática

Instytut Filologii Romańskiej

Katedra Językoznawstwa i Dydaktyki

La globalisation communicationnelle 10 ans après : les défis de l'interculturel

Gdańsk, du 26 au 28 septembre 2018

La globalización comunicacional 10 años después: los desafíos de lo intercultural

Gdańsk, 26-28 de septiembre de 2018

A globalização comunicacional 10 anos depois: os desafios interculturais

Gdańsk, 26-28 de setembro de 2018

Globalizacja komunikacyjna 10 lat później: wyzwania interkulturowe

Gdańsk, 26-28 września 2018

mercredi 26 septembre / miércoles, el 26 de septiembre / quarta-feira, 26 de setembro / środa, 26 września

10:00-11:10

Inscriptions, café de bienvenue / Inscripción de participantes, café de bienvenida / Acreditação, café / Rejestracja, powitalna kawa

11:10-12:15

Ouverture du colloque / Acto de apertura / Sessão de abertura / Otwarcie konferencji

Jan Kortas (Uniwersytet Gdańskiego)

Globalizacja językowa: odwieczne marzenie i ponadczasowa rzeczywistość

12:15-12:30

Pause-café / Café / Pausa para café / Przerwa kawowa

12:30-13:30

Barbara Hlibowicka-Węglarz (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej)

Język portugalski jako pierwszy język globalizacji

13:30-15:30

Déjeuner / Almuerzo / Almoço / Przerwa obiadowa

15:30-17:00	15:30-17:00	15:30-17:00	15:30-17:00	15:30-17:00	15:30-16:30
Urszula Piotrowska-Paprocka (Université Catholique de Lublin) Korespondencja przy użyciu poczty e-mail: charakterystka kontaktów językowych na poziomie student-nauczyciel akademicki	Emilia Paszek (Université de Gdańsk), Joanna Jereczek-Lipińska (Université de Gdańsk) Enseigner des gestes et la communication non verbale comme défis (inter)culturel en FLE	Mélanie Gantier (Université Paris Diderot), Agnès Celle (Université Paris Diderot) La campagne électorale de D. Trump : l'effet Twitter	Marek Baran (Universidad de Łódź / Universidad de Gdańsk) ¿Unidad en la diversidad? Acerca de las políticas globalizadoras de la RAE	Monika Sułkowska (Uniwersytet Śląski w Katowicach) Nowe wyzwania we frazeologii stosowanej	Étienne Clément (Universidade de Lille) Abordagens interculturais no ensino-aprendizagem do português língua estrangeira : desafios e perspectivas
Anna Bochnakowa (Université Jagellonne de Cracovie) Néologismes hybrides en polonais contemporain	Zhao Xinjiletu (Université Grenoble-Alpes) Approche culturelle et pratique interculturelle en didactique du FLE dans le contexte scolaire chinois	Elżbieta Biardzka (Université de Wrocław), Greta Komur-Thilloy (Université de Haute-Alsace) Les mèmes internet, la politique et la globalisation	Weronika Urbanik-Pęk (Universidad Pedagógica de Cracovia) La línea melódica del español hablado por polacos. Una aproximación al análisis de la entonación de los enunciados cortos emitidos por polacos	Anna Oczko (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie) Arumuński – dialekt czy język? Przegląd historycznych i współczesnych poglądów na temat arumuński	Justyna Wiśniewska (Universidade Marie Curie Skłodowska de Lublin) A interferência pragmática na aprendizagem do Português Língua Estrangeira pelos alunos polacos

<p>Ewa Pirogowska (Université Adam Mickiewicz de Poznań) <i>L'image, la représentation ou la vision linguistique ? Le concept de Juif – transmis et (re)construit dans la communication virtuelle. Étude comparative de l'énonciation française, italienne et polonaise</i></p>	<p>Batoul Al-Muhaissen (Université du Yarmouk) <i>Former les étudiants jordaniens du FLE à la compétence « inter » culturelle</i></p>	<p>Virginie Deljehier (Université Paris Nanterre) <i>Le bilan linguistique d'une France « politiquement correcte »</i></p>	<p>Paulina Węgrzyn (Universidad Pedagógica de Cracovia) <i>Del aprendiz al usuario consciente de dos lenguas románicas – cómo lograr un dominio correcto de la segunda lengua</i></p>	<p>Paweł Lapiński (Uniwersytet Gdańskiego) <i>Rozpoznanie bojem. Polska literatura na globalnym rynku wydawniczym na przykładzie francuskich przekładów z pierwszych dekad XXI wieku</i></p>
17:00 Visite de la vieille ville de Gdańsk / Visita guiada por el casco viejo de Gdańsk / Visita ao centro histórico de Gdańsk / Zwiedzanie gdańskiej starówki				

jeudi 27 septembre / jueves, el 27 de septiembre / quinta-feira, 27 de setembro / czwartek, 27 września

10.00-11.00

Magdalena Karolak (Université Zayed à Dubaï)

La globalisation communicationnelle et les pays du golfe Arabo-Persique. Réflexions à partir d'exemples choisis

11.00-11.30

Pause-café / Café / Pausa para café / Przerwa kawowa

11.30-13.00	11.30-13.00	11.30-13.00	11.30-13.00	11.30-13.00	11.30-13.00
Gaston Gross (Université Paris 13) <i>Description systématique des verbes supports</i>	Bozena Billerey (Institut Catholique de Toulouse) <i>Influence des facteurs culturels sur la participation à l'oral des apprenants de français langue étrangère</i>	Teresa Maria Włosowicz (Université Ignatianum à Cracovie) <i>La traduction des textes religieux à l'époque de la globalisation, à l'exemple des traductions du livre « Histoire d'une âme » de Sainte Thérèse de Lisieux</i>	Natalia Wiśniewska (Universidad de Silesia) <i>Nuevos y viejos liderazgos en las redes sociales. Análisis comparativo del discurso político español durante la campaña de las elecciones generales 2016</i>	Karen Beth Lusnia (Universidad Nacional Autónoma de México) <i>Teletándem como estrategia de acercamiento y aprendizaje de lenguas</i>	Sabina Deditius (Universytet Śląski w Katowicach) <i>Psychologia pozytywna a rozwój kompetencji w komunikowaniu międzynarodowym</i>
Georges Kleiber (Université de Strasbourg / USIAS, Institut d'Études Avancées) <i>L'invariant sémantique des proverbes</i>	Agnès Leroux (Université de Nanterre) <i>L'enseignement des langues à l'épreuve de la communication : le cas de l'anglais langue étrangère enseigné à des élèves francophones, quel type de langue pour quelle communication ?</i>	Elena Meteva-Rousseva (Université St Kliment Okhridski de Sofia) <i>Les textes littéraires hétérolingues et les problèmes qu'ils posent en traduction</i>	Raum, Sophia Marie (Universidad de Córdoba) <i>La reproducción del discurso persuasivo de la política alemana en la prensa española</i>	Meza Coria Joaquín (Universidad Nacional Autónoma de México) <i>Avances del proyecto Panorama actual y futuro de la enseñanza de lenguas originarias mexicanas en los planes y programas de estudio de la UNAM</i>	Zachariasz-Janik Marta (Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie) <i>Community Deutsch für dich – niemiecki globalnie w kilka kliknięć myszką</i>
Amr Helmy Ibrahim (Université Paris-Sorbonne / Université Bourgogne-Franche Comté) <i>Le pari français face à la globalisation</i>	Małgorzata Jaskula (Université de Rouen) <i>Quels défis de l'interculturel pour les enseignants auprès des élèves migrants plurilingues et pluriculturels</i>	Kędzia-Klebeko Beata (Université de Szczecin) <i>Apprendre le FLE avec des textes littéraires ou comment être lecteur dans la médiastphère</i>	Aleksandra Wołkowicz Śliwka (Uniwersytet Gdańskiego), Olga Nowak (Uniwersytet Gdańskiego) <i>¿Lecturas para la diversión o para la diversidad? Discursos ofrecidos en español y en inglés en Puerto Rico. El impacto de la globalización</i>	Anna Kaganiec-Kamieńska (Universidad Jagellonica de Cracovia) <i>O emotikonach raz jesczce – na przykładzie emotikony „XD” w języku polskim</i>	Anna Kapuścińska (Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy) <i>O emotikonach raz jesczce – na przykładzie emotikony „XD” w języku polskim</i>

	<i>? Etude comparée des pratiques didactiques dans les trois pays européens : en France, en Italie et en Pologne</i>		<i>dos por la literatura gráfica en los tiempos de multiculturalismo</i>		<i>ku polskim</i>
<i>13.00-15.00 Déjeuner / Almuerzo / Almoço / Przerwa obiadowa</i>					
<i>15.00-16.30</i>	<i>15.00-16.30</i>	<i>15.00-16.30</i>	<i>15.00-16.30</i>	<i>15.00-16.30</i>	<i>15.00-16.00</i>
<i>Philippe Caron (Université de Poitiers) La France face au défi de la globalisation linguistique</i>	<i>Agnieszka Dryjańska (Université de Varsovie) Le développement d'une « personnalité interculturelle » à travers l'apprentissage du lexique</i>	<i>Dominika Topa-Bryniarska (Université de Silésie) La critique de cinéma comme outil rhétorique de persuasion</i>	<i>Kucała Danuta (Universidad Pedagógica de Cracovia) El empleo del término global (y de sus derivados) en los textos sobre la educación y la didáctica</i>	<i>Magdalena Knap (Universytet Rzeszowski) Neologizmy jako jedna z leksykalnych cech języka specjalistycznego: analiza broszur turystycznych o województwie podkarpackim</i>	<i>Ana Rita Carrilho (Universidade da Beira Interior), Paulo Osório (Universidade da Beira Interior) Variação linguística na sala de aula de Português Língua Estrangeira em contexto de imersão</i>
<i>Alicja Kacprzak (Université de Łódź) De l'expressivité de l'adjectif néologique en français actuel</i>	<i>Geneviève Geron (Université Catholique de Louvain) Vers une didactique de la francophonie ? Analyse de manuels de FLE pour adolescents</i>	<i>Jolanta Dyoniziak (Université Adam Mickiewicz de Poznań) Dimension narrative de l'information à travers des séquences appositives. Aspects formels et pragmatiques</i>	<i>Mirosław Trybisz (Universidad de Gdańsk) La traducción automática al francés y al polaco de algunos adjetivos de relación temporal en español</i>	<i>Parzyńska Anna (Université de Gdańsk) Jak współczesne narzędzia tłumaczeniowe wpływają na francusko-polskie przekłady tekstu prawnych i prawniczych</i>	<i>Joanna Drzazgowska (Universidade de Gdańsk) Formas de tratamento. Algumas observações de caráter contrastivo polaco - português</i>
<i>Jean-Pierre Goudaillier (Université Paris Descartes) Globalisation : dénaturation sociale et culturelle du monde contemporain – mots et expressions</i>	<i>Seong Heon Lee (Université Nationale de Séoul), Kilsoo Ko (Université Nationale de Séoul) Une grammaire du vocabulaire de base et une ontologie des situations</i>	<i>Emmanuel Baumer (Université de Nice), Dominique Dias (Université de Grenoble) Chaînes de référence et genres discursifs : étude exploratoire d'un corpus de presse trilingue (fran-</i>		<i>Katarzyna Gabrysiak (Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie) Czy dyskurs naukowy jest uniwersalny? Analiza porównawcza francuskich i polskich tekstów</i>	

<i>de son usage en vue de l'enseignement et l'évaluation du français</i>	<i>çais / anglais / allemand)</i>		<i>naukowych</i>	
		17:00-19.00		
Visite du Centre Européen de Solidarité (ECS) / Visita en el Centro Europeo de Solidaridad (ECS) / Visita ao Centro Europeu da Solidariedade (exposição permanente) / Zwiedzanie Europejskiego Centrum Solidarności (wystawa stała)				
		19.00		
Le dîner de gala au restaurant de l'ECS / Cena de gala en el restaurante del ECS / Jantar solene no restaurante do Centro Europeu da Solidariedade / Uroczysta kolacja w restauracji ECS				

vendredi 28 septembre / viernes, el 28 de septiembre / sexta-feira, 28 de setembro / piątek, 28 września					
10.00-11.30 Table ronde / Mesa redonda / Mesa redonda / Dyskusja panelowa					
11.30-12.00 Pause-café / Café / Pausa para café / Przerwa kawowa					
12.00-13.30	12.00-13.30	12.00-13.30	12.00-13.30	12.00-13.30	12.00-13.30
Izabela Pozierak-Trybisz (Université de Gdańsk) <i>Un outil sémantique pour la traduction multilingue : l'aspect</i>	Mónica Fierro (Université Paris Descartes) <i>Utilisation des Fictions à Substrat Professionnel dans le cadre d'un cours d'anglais en ligne pour des étudiants en L1 Économie – Gestion</i>	Yauhenija Yakubovich (Université Pédagogique de Cracovie) <i>Usage atypique de la collocation comme composante principale du discours poétique : Approche contrastive</i>		Nora Orłowska (Universidad de Gdańsk) <i>La historieta en la clase de ELE. Una forma de conocer el lenguaje y las costumbres de los argentinos</i>	
Wojciech Prażuch (Université Pédagogique de Cracovie) <i>Le discours 'homogénéisé' des institutions translangagières internationales - épiphénomène ou manifestation d'un processus réel d'uniformisation de la parole publique ?</i>	Khadijat Mosunmola Yusuff (Université Paris Descartes) <i>Le web social, entre autres comme élément incontournable de communication dans la langue cible : un effet positif chez les étudiants anglophones apprenant le français</i>	Katarzyna Kwapisz-Osadnik (Université de Silésie) <i>La globalisation et différentes visions du monde. L'exemple de quelques termes polonais et italiens du domaine juridique</i>		Ingrid Petkova (Universidad Pedagógica de Cracovia) <i>Las lenguas y culturas indígenas en la clase de ELE y de EFE</i>	

Marta Kaźmierczak <i>(Université de Gdańsk)</i> L'héritage lexical des langues précolombiennes en français	Adrianna Olkowska <i>(Université de Gdańsk)</i> Les nouvelles technologies et les innovations didactiques dans l'enseignement du polonais et du français langue étrangère sur un exemple de cours avec les étudiants appartenant à la génération Y et Z	Barbara Brzezicka <i>(Université de Gdańsk)</i> Populus latin et ses dérivés dans quelques langues européennes et globales		Lucía Cámara Sánchez <i>(Universidad Nacional Autónoma de México)</i> “... y llegó para quedar-se”; panorama de la lengua-cultura Náhuatl en la ENALLT de la UNAM	
13.30-14.00 Clôture / Clausura del simposio / Encerramento do colóquio / Zamknęcie konferencji					